

Rapid Repair

Gebrauchsanweisung

Directions for Use

Mode d'emploi

Indicazioni per l'uso

Mode de empleo

D

Rapid Repair

Schnell autopolymerisierendes Reparaturmaterial für Voll- und Teilprothesen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorbereitung der Prothese

- (1) Die Teile der Prothese an den Bruchstellen zusammenfügen.
- (2) Eine Gußform anfertigen.
- (3) Die Oberflächen der Bruchstellen soweit abtragen, bis ein Zwischenraum von etwa 1,5 mm entsteht. Diese Kanten V-förmig abflachen.
- (4) Auf den Paßseiten der Prothese einen dünnen Film von Vaseline auftragen. Es ist darauf zu achten, dass keine Verunreinigung auf die zu reparierenden Flächen gelangt. Das Arbeitsmodell mit Isolat beschichten und 2 Minuten trocknen lassen.
- (5) Die Prothese erneut in die Gußform einsetzen und mit Klebwachs am Rande befestigen.

Anrühren

Eine der folgenden Methoden kann verwendet werden:

- A. Die vorbereiteten Kanten der Prothesenteile mit der Flüssigkeit benetzen und Pulver auftragen. Dieser Vorgang des abwechselnden Zugebens von Flüssigkeit und Pulver wird solange wiederholt, bis der Zwischenraum mit einem Überschuß ausgefüllt ist.
- B. Flüssigkeit und Pulver zu einem fließfähigen Brei vermischen. Material nur fließfähig auftragen. Um ein Abfließen zu verhindern mit Pulver abstreuen. Abbinden an der Luft oder Drucktopf möglich. Polymerisationszeit 15 min.

Dringend beachten! Sofern die Masse nicht mehr frei vom Spatel abfließt, darf sie nicht mehr verwendet werden.

Anmerkungen:

Die Verarbeitung von Rapid Repair sollte bei einer Temperatur von 21 bis 23 °C erfolgen. Es wird empfohlen, das Mischgefäß gegebenenfalls auf diese Temperatur zu bringen. Die Verarbeitungs- und Abbindezeit verlängert sich wie bei allen Acrylmaterialien bei niedrigeren Temperaturen, und sie verkürzt sich bei höheren Temperaturen.

Abbindung

- (a) An der Luft
Ein Abbinden ohne Luftblasenbildung ist möglich, wenn die Prothese ungestört der Luftereinwirkung ausgesetzt wird. Bei 23 °C beträgt die Abbindezeit etwa 15 Minuten.
- (b) Unter Druck in einer Kuvette
Die Gußform mit der reparierten Prothese in Wasser von etwa 40 °C legen und etwa 10 Minuten lang einem Druck von 3,5 kg/cm² aussetzen oder entsprechend der Gebrauchsanweisung des Kuvettenherstellers verfahren.

Nachbearbeitung

Nach dem vollkommenen Abbinden der Masse die Prothese aus der Gußform entfernen und auf übliche Weise nachbearbeiten und polieren.

LAGERHINWEISE

Kühl und trocken aufbewahren (max. 25 °C). Behälter bei Nichtgebrauch verschlossen halten. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

HINWEIS ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Technische Schutzmaßnahmen

Für geeignete Absaugung / Entlüftung am Arbeitsplatz oder an den Arbeitsmaschinen sorgen.

Persönliche Schutzausrüstung

Handschutz

Schutzhandschuhe aus folgenden Materialien tragen: Butylgummi.

Augenschutz

Dichtanliegende Schutzbrille (z. B. Korbrille) empfohlen.

Haut- und Körperschutz

Benetzte und getränkte Arbeitskleidung sofort wechseln. Vor dem Umgang mit dem Produkt geeignete Hautschutzmittel anwenden. Nach der Arbeit für Hautreinigung und Hautpflege sorgen. Vorbeugender Hautschutz empfohlen.

Bei erwiesener Überempfindlichkeit gegen eine in dem Produkt enthaltenen Komponenten vorsorglich nicht anwenden.

Nur zum dentalen Gebrauch.

Die Chargen-Nummern und das Verfalldatum sind auf allen Behältern angegeben. Bitte geben Sie beide bei Rückfragen an. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

GB

Rapid Repair

Self-curing repair material for repairing full and partial dentures.

DIRECTIONS FOR USE

Preparing the Denture

- (1) Assemble the broken parts of the denture.
- (2) Cast model.
- (3) Cut back fracture surfaces of the repair to leave a space of 1.5 mm. Bevel the edges to form a shallow V.
- (4) Apply a thin film of 'Vaseline' to the fitting surfaces of the denture taking care to avoid contamination of the area of the repair. Coat model with Isolat and allow to dry for 2 minutes.
- (5) Replace the denture on the model and secure at the periphery with sticky wax.

Mixing

Either of the following techniques may be employed:

- A. Moisten the prepared edges of the broken denture with liquid. Add powder to the moistened area. Repeat the process of adding liquid then powder until the repair is built up in excess of the required thickness.
- B. Mix fluid and powder till obtaining a free-flowing paste. Apply material only in free-flowing state. To avoid run-offs sprinkle with powder. Setting possible in the air or in pressure pot. Polymerisation time 15 min.

Important: Do not use the mix when it fails to a flow freely from the spatula.

Note:

Rapid Repair material should be used at temperatures in the range 21 – 23 °C and it is advisable to condition the mixing vessel to this range, if necessary. As with all acrylic materials the working and setting times increase at lower temperatures and decrease at higher temperatures.

Curing

- (a) In Air
A porosity-free repair is possible by curing undisturbed in air. The setting time at 23 °C is approximately 15 minutes.
- (b) In Pressure Flask
Immerse the repaired denture and model in water at approximately 40 °C. Apply 50 lb/in² (3.5 kg/cm²) pressure and hold for 10 minutes or according to the pressure flask by manufacturer's recommendations.

Finishing

After the material is completely set, remove from the model. Trim and polish in the normal manner.

STORAGE

Store in a cool, dry place (max. 25 °C). Keep containers closed when not in use. Avoid direct sunlight.

SAFETY WARNINGS

Engineering measures

Ensure suitable suction / aeration at the work place and with operational machinery.

Personal protective equipment

Hand protection

Wear protective gloves made of the following materials: butyl rubber.

Eye protection

Close-fitting protective goggles (e.g. closed goggles) recommended

Skin and body protection

Immediately change moistened and saturated work clothes. Use suitable skin protective agents before handling product. Cleanse and apply cream to skin after work. Preventive skin protection recommended.

Do not use in case of hypersensitivity to any of the components of the product.

For dental use only.

The batch number and expiry date are shown on all containers. Please quote both in any communication. Do not use after expiry date.

F

DENSPLY

Rapid Repair

Matériau de réparation à autopolymérisation rapide pour la réparation de prothèses partielles ou totales.

MODE D'EMPLOI

Préparation de la prothèse



- (1) Assembler les parties brisées du dentier.
- (2) Couler un modèle.
- (3) Rogner les surfaces de fracture du dentier de manière à laisser un espace de 1,5 mm. Biseauter les bords de manière à former un V peu profond.
- (4) Passer une mince couche de Vaseline sur les surfaces de pose du dentier, en prenant soin de ne pas contaminer les surfaces à réparer. Appliquer Isolant sur le modèle et laisser sécher 2 minutes.
- (5) Replacer le dentier sur le modèle et fixer sur le pourtour avec de la cirecollante.

Mélange

On pourra utiliser l'une ou l'autre des deux techniques suivantes:

- A. Humecter les surfaces de cassure préparées du dentier avec le liquide. Verser la poudre sur la surface humide. Répéter l'addition de liquide, puis de poudre jusqu'à ce que la zone réparée ait une épaisseur supérieure à l'épaisseur requise.
- B. Mélanger le liquide et la poudre afin d'obtenir une pâte liquide. Appliquer seulement du matériau liquide. Pour éviter un écoulement, saupoudrer la prothèse. Laisser prendre le matériau à l'air ou dans un réservoir à pression. Durée de polymérisation 15 min.

Important: Ne pas appliquer le mélange s'il ne s'écoule pas librement de la spatule.

Note:

Le matériau Rapid Repair devra toujours être utilisé à une température ambiante de 21 à 23 °C, et si nécessaire, nous vous conseillons de porter le récipient de mélange à cette température. Comme dans le cas de tous les produits acryliques, les temps de travail et de prise augmentent aux températures plus faibles et diminuent aux températures plus élevées.

Prise

- A l'air
On obtient une réparation ne présentant aucune porosité en laissant sécher à l'air, sans toucher au dentier. Le temps de prise à 23 °C est d'environ 15 minutes.
- Dans un moule sous pression
Plonger le dentier réparé sur son moule dans de l'eau à environ 40 °C. Appliquer une pression de 3,5 kg/cm² et maintenir cette pression pendant 10 minutes, ou le temps recommandé par le fabricant du récipient de mise sous pression.

Finition

Après que le matériau ait complètement pris, enlever du moule / modèle, ébarber et polir selon la méthode usuelle.

CONSIGNES DE STOCKAGE

Conservé au frais et au sec (max. 25°C). En cas de non utilisation maintenir le flacon fermé. Eviter le rayonnement solaire direct.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

Mesures d'ordre technique

Prévoir un système d'aspiration/ventilation correct au poste de travail ou sur les machines.

Équipement de protection individuelle

Protection des mains

Porter des gants de protection réalisés dans les matériaux suivants: butyl.

Protection des yeux

Lunettes de sécurité bien ajustées (par ex. lunettes étanches) recommandé

Protection de la peau et du corps

Changer immédiatement les vêtements de travail mouillés et souillés. Avant la manipulation du produit, appliquer des produits de protection de la peau appropriés. Après le travail, veiller au nettoyage et aux soins de la peau. Produit préventif de protection cutanée recommandé. Ne pas utiliser en cas d'allergie avérée à un ou plusieurs composants de ce produit.

Seulement à l'utilisation dentaire.

Le numéro de lot et la date limite d'utilisation sont indiqués sur tous les conteneurs. Veuillez rappeler ces deux éléments d'information sur toute correspondance. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.

I

DENSPLY

Rapid Repair

Materiale autopolimerizzante veloce per le riparazioni di protesi parziali e totali.

INDICAZIONI PER L'USO

Preparazione della protesi



- (1) Unire insieme i pezzi della protesi lungo la linea di rottura.
- (2) Preparare una forma di colata.
- (3) Togliere materiale nel punto di rottura fino ad ottenere uno spazio di circa 1,5 mm. Preparare i bordi a forma di V.
- (4) Spalmare un sottile strato di vaselina sulla parte della protesi a contatto con la mucosa. Accertarsi che le parti da riparare non siano contaminate. Spalmare il modello di lavoro con Isolant e lasciare asciugare per 2 minuti.
- (5) Posizionare di nuova la protesi nella forma di colata e fissarla ai bordi con della cera collante.

Miscelazione

Può essere usato uno dei seguenti metodi:

- A. Bagnare i bordi preparati della protesi con del liquido, aggiungendo poi della polvere. Questo procedimento dell'alternarsi dell'aggiunta di liquido e polvere viene continuato fino a che lo spazio tra le parti venga riempito lasciando del materiale in eccesso.
- B. Miscelare liquido e polvere fino ad ottenere una pasta colabile. Applicare il materiale solo se questo è colabile. Per evitare uno spargimento spontaneo del materiale, aggiungere della polvere. L'indurimento può essere fatto sia all'aria che nella pentola a pressione. Il tempo di polimerizzazione è di 15 min.

Assolutamente da rispettare! Utilizzare la massa miscelata solo fino a che questa colga spontaneamente dalla spatola.

Annotatione:

La lavorazione della massa per riparazioni rapide Rapid Repair deve essere fatta ad una temperatura tra i 21 e i 23 °C. Si consiglia di portare a questa temperatura anche la tazza di miscelazione. Come tutti i materiali acrilici, i tempi di lavorazione e di presa aumentano alle basse temperature e diminuiscono alle alte temperature.

Presa

- All'aria
Un'indurimento senza bolle d'aria è possibile quando la protesi viene lasciata indisturbata all'effetto dell'aria. A 23 °C il tempo di presa è di circa 15 minuti.
- Sotto pressione in una muffola
La forma di colata con la protesi riparata viene messa in acqua a circa 40 °C e lasciata per 10 minuti sotto una pressione di 3,5 kg/cm², oppure seguendo le istruzioni del produttore della muffola.

Rifinitura

Dopo l'indurimento completo della resina togliere la protesi dalla forma di colata e rifinire e lucidare nella maniera usuale.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE

Conservare in luogo fresco e asciutto (max 25 °C). Tenere il contenitore ben chiuso. Non esporre il prodotto ai raggi solari.

CONSIGLI PER LA SICUREZZA

Dati di progetto

Provvedere ad una appropriata aspirazione/evacuazione dell'aria sul posto di lavoro e sulla macchina operatrice.

Protezione individuale

Protezione delle mani

Indossare guanti protettivi nei seguenti materiali: butilgomma.

Protezione degli occhi

Occhiali di protezione a tenuta (ad esempio occhiali a canestro) raccomandato

Protezione della pelle e del corpo

Cambiare immediatamente l'abbigliamento da lavoro contaminato. Prima di maneggiare il prodotto applicare mezzi di protezione adeguati sulla pelle. Dopo il lavoro provvedere al lavaggio ed alla cura delle pelle. Si raccomanda la protezione preventiva della pelle. Non usare in caso di ipersensibilità accertata contro componenti contenuti nel prodotto.

Solo per uso dentale.

In caso di comunicazioni riguardanti il prodotto, indicare il numero di lotto e la data di scadenza segnati su tutti i contenitori. Non usare il prodotto dopo la sua scadenza.

E

DENSPLY

Rapid Repair

Material muy rápido para la autopolimerización y es adecuado para la reparación de prótesis parciales o totales.

MODE DE EMPLEO

Preparación de la prótesis



- (1) Juntar las partes rotas de la prótesis.
- (2) Colar el modelo.
- (3) Rebajar las superficies fracturados de la reparación de forma que quede un espacio de 1,5 mm. Biselear los bordes para formar una V no muy profunda.
- (4) Poner una capa fina de Vaseline a las superficies de acoplamiento de la prótesis, teniendo cuidado de que no se produzca contaminación en el área a reparar. Aplique Isolant el modelo y déjelo secar durante dos minutos.
- (5) Colocar nuevamente la prótesis sobre el modelo fijando la periferia con cerepajajosa.

Mezcla

Se puede seguir cualquiera de las siguientes técnicas:

- A. Humedecer con líquido los bordes preparados de la prótesis rota. Añadir polvos al área humedecida. Repetir este procedimiento de añadir líquido y polvo, hasta que la reparación quede reconstruida con más espesor del requerido.
- B. Mezclar fluido y polvo hasta obtener una pasta fluida. Aplicar material solamente en estado fluido. Para evitar derrames empolver con el polvo. Curado posible al aire o en olla de presión. Tiempo de polimerización 15 min.

Important: No usar la mezcla si la misma no se desliza libremente de espátula.

Note:

El material Rapid Repair debe usarse a temperaturas de entre 21–23 °C, y se recomienda preparar el recipiente para que se ajuste a estas temperaturas. Como con todos los materiales acrílicos, los tiempos de trabajo y fraguado se van aumentando a temperaturas bajas y reducidos a temperaturas elevadas.

Fraguado

- Al aire
Se puede obtener una reparación exenta de poros si se deja fraguar al aire sin tocar. El tiempo de fraguado a 23 °C es de 15 minutos aproximadamente.
- En una mufla a presión
Sumergir la prótesis reparada y el modelo en agua a una temperatura de 40 °C. Ejercer una presión de 3,5 kg/cm², manteniéndola por 10 minutos, o según las instrucciones del fabricante de la mufla.

Acabado

Una vez el material esté completamente fraguado, sacar del modelo. Recortar y pulir de la forma usual.

ALMACENAMIENTO

Conservar en lugar fresco y seco (max. 25 °C). Mantener el recipiente cerrado cuando no se utilice. Evitar la radiación solar directa.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Disposiciones de ingeniería

Procurar una adecuada aspiración/ventilación del lugar de trabajo o en las máquinas.

Protección personal

Protección de las manos

Llevar guantes de protección fabricados con los siguientes materiales: goma butílica.

Protección de los ojos

Gafas protectoras bien ajustadas (por ej. gafas cerradas) recomendada

Protección de la piel y del cuerpo

Cambiar inmediatamente la ropa de trabajo empapada. Utilizar medidas de protección de la piel adecuadas para la manipulación del producto. Al concluir el trabajo de debe proceder a la limpieza y cuidados de la piel. Se recomienda la protección preventiva de la piel. No utilizar en caso de hipersensibilidad contra contenidos de componentes del producto.

Sólo para uso dentales.

Los números de lote y fecha de caducidad se muestran en todos los envases. Por favor indique ambos en cualquier comunicación. No use el producto después de la fecha de caducidad.